

IX 1929 V

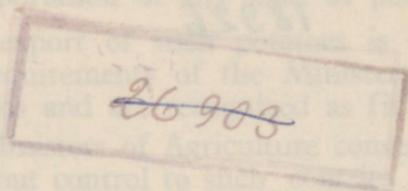
**The control
of the transport of potatoes
in ESTONIA**

**Die Kontrolle
des Transports von Kartoffeln
in ESTLAND**

Tallinn, 1929.

The control
of the transport of potatoes
in ESTONIA

Die Kontrolle
des Transports von Kartoffeln
in ESTLAND



Tallinn, 1929

LAW No 15

passed by Parliament on February 4th, 1926.

(Official Gazette — „Riigi Teataja“ — Nr. 12, February 12th 1926) concerning

The control of the transport of potatoes.

I.

§ 1. Potatoes are allowed to be imported and exported, as well as transported in the interior of the country only on the basis foreseen by this law and regulations.

§ 2. Potatoes which answer to the requirements of the Ministers of Agriculture Special Regulations and are free from dangerous plant diseases and pests are allowed to be imported from such countries where during the last 6 years no plant diseases or pests have appeared.

For scientific purposes the Minister of Agriculture may authorize the importation of any kind of potato-samples.

§ 3. The export of such potatoes is admitted which answer to the requirements of the Ministers of Agriculture Special Regulations and are recognized as fit for exportation.

With the Ministers of Agriculture consent potatoes may be exported without control to such countries where a control is not required.

§ 4. The control of the import and export of potatoes is exercised by the Ministry of Agriculture through the medium of respective agents.

§ 5. For the purpose of covering the costs caused by the execution of the control over the import and export of potatoes a special payment may be raised on the potatoes to

be imported or exported, the norm of which payment is fixed by the Government of the Republic on the proposal of the Minister of Agriculture. This payment must not exceed 1% of the price of the potatoes to be imported or exported. The amount remaining after the execution of the control is spent on the struggle with dangerous plant diseases and the promotion of potato-growing.

The budget and the account of the sums received on the basis of the present law are examined by a commission consisting of representatives of the Ministries of Agriculture and Finance and of representatives of such agricultural organizations whose participation in the work of the commission is considered necessary by the Minister of Agriculture. The budget examined by the commission and the statement of accounts are confirmed by the Minister of Agriculture.

§ 6. Persons and Institutions wishing to export potatoes must have a respective license. This license is delivered by the Minister of Agriculture with the consent of the Minister of Trade and Industry.

§ 7. If in the interior of the country there appear among the potatoes dangerous plant diseases or pests, the Minister of Agriculture is authorized to prohibit the export of potatoes from such localities, where the diseases and pests have been observed and to issue compulsive regulations as well in respect of the utilization, the keeping and the transportation of potatoes in this locality, as with the purpose of struggle against such diseases and pests.

§ 8. The Minister of Agriculture is authorized to issue, with the consent of the Minister of Trade and Industry, regulations with the purpose of execution of the present law.

II.

§ 9. Leaders of enterprises or single persons who import or export potatoes without the control foreseen in the present law or who transgress the § 2 or § 3 of the present law or the regulations issued on ground of § 8 are punished by a fine amounting to 50.000 marks or by an arrest not exceeding 1½ months; besides, the Court may withdraw the right of the use of control-marks for a time not exceeding one year, as well from the guilty persons, as from the enterprises, the leaders of which the guilty persons have been.

§ 10. Leaders of enterprises or single persons, who deliberately present to the control for importation or expor-

tation unfit potatoes or who transgress the compulsory regulations issued in view of the execution of § 7, are punished by a fine amounting to 100.000 marks or by an arrest not exceeding 3 months, besides, the Court may withdraw the right of importing or exporting potatoes for a time up to 2 years as well from the guilty persons, as from the enterprises, of which the guilty persons have been the leaders.

§ 11. The offenses mentioned in §§ 9 and 10 of the present law are of the competence of the Justice of the Peace.

§ 12. The Minister of Agriculture is authorized, in the cases foreseen in §§ 9 and 10 of the present law and in case of transgression of the special regulations, temporarily until the coming in force of the legal decision, to withdraw the right of importation or exportation of potatoes from the accused persons and from the enterprises, of which the accused persons have been the leaders.

The original has been signed by:

The Vice President of the Parliament (A. Jürman).

The Vice-Secretary (J. Piiskar).

REGULATIONS

concerning the execution of the control over the transport of potatoes

(published in the Official Gazette — „Riigi Teataja“, Nr. 76
21st September 1928).

Issued on the basis of § 8 of the law passed by Parliament on February 4th, 1926 („Riigi Teataja“ Nr. 12 — 1926) over the control of potatoes-transport.

The controlling organs.

§ 1. The control over the transport of potatoes is exercised by the General Direction of Agriculture through the medium of subordinate inspectors for the control of potatoes transport.

The names and residences of these inspectors are published yearly in the Official Gazette („Riigi Teataja“).

The task of the inspectors concerning the control of the potatoes-transport consists of the perusal of requests presented in accordance with § 12, of the control of potatoes to be imported and exported, of the execution of the decisions of the General Direction of Agriculture, issued with a view of realisation of the present Regulations, and of reports to the General Direction of Agriculture in matter of all transgressions of the law and the Regulations concerning the control over the transport of potatoes.

Regulation of the import of potatoes.

§ 2. Into Estonia only such potatoes are allowed to be imported which answer to the following requirements:

1. The potatoes must be entirely free from the following dangerous plant diseases, destructive insects and pests:

a) *Synchytrium endobioticum* (*Chrysophlictis endobiotica*) — Wart Disease of Potatoes;

- b) *Leptinotarsa decemlineata* — Colorado beetle;
- c) *Phthorimaea operculella* — potato moth;
- d) *Heterodera Schachtii* Sch.;
- e) *Heterodera Rostochienne*.

2. Potatoes imported from states or parts of states, where the import of potatoes suffering from dangerous diseases, destructive insects and pests is prohibited and which have been grown in states where during the last 6 years the diseases, destructive insects and pests, mentioned above have not appeared.

3. Potatoes containing in weight altogether not more than 4%

- a) of frostbitten or mechanically damaged bulbs;
- b) rotten potatoes (*Phytophthora*, *Fusarium*);
- c) bulbs seized by bacteriosis;
- d) scabby potatoes, the surface of which is covered with more than 10% scab-spots (*Rhizoctonia*, *Spongospora*, *Actinomyces*);

e) potatoes damaged by destructive insects and pests not mentioned in p. 1 of this §.

4) Potatoes packed in new, clean bags, cases, barrels or other corresponding receptacles, and loaded in the order foreseen in § 4 of the present Regulations and furnished with the certificate foreseen in § 3.

§ 3. The importer must have at his disposal, for presentation to the General Direction of Agriculture, a certificate stating that the potatoes answer to the exigencies for importation in force in Estonia, which certificate has to be delivered by the corresponding office in the country of export and signed by a competent official, whom his office has specially authorized in this matter and whose competence as to plant diseases, destructive insects and pests has been recognized by the Estonian ambassador or consul of the country of export. The certificate must contain the following statements:

- 1) The date of the delivery and the number of the certificate,
- 2. The names and addresses of both the exporter and importer,
- 3. The date of the inspection of the potatoes and the name of the inspecting official,
- 4. The number of the packages, their weight (net and gross) and total,

5. The confirmation of the fact, that the potatoes answer to the requirements mentioned in § 2,

6. The denomination of the locality, where the potatoes were grown and the confirmation of the facts, that in said locality during the last 6 years no dangerous potato diseases and no pernicious potato pest or destructive insects have appeared and that the importation of potatoes into their country of origin without control is prohibited,

7. That the packing of the potatoes is leaded in conformance with § 4, in connection with which it is to be noted what inscription or picture the leads and the trade-mark bear.

§ 4. The bags, cases or other receptacles in which potatoes are imported into Estonia, must be leaded by the corresponding official of the government of the exporting country (§ 3), so that to every bag, case or other receptacle whatsoever a label be attached with the same lead, which label must confirm, that the potatoes belong just to the consignment, for which the certificate has been delivered. This label must also contain the special number of the certificate and the name of the exporter, to whom the certificate has been delivered. The leading must be done in such a way, that it would be impossible to open the bag or any other package or to change the label without damaging the lead.

§ 5. The day and the place of the exportation of potatoes is noted down on the certificate mentioned in § 3, by the custom-house of the country of export.

The certificate mentioned in § 3 remains in force only in the case, if the potatoes are exported from the country of export in the course of 15 days after having been inspected.

§ 6. The potatoes to be imported are inspected by the Controller of the transport of potatoes who, if they answer to the requirements of importation, gives on the certificate mentioned in § 3 the licence of admission without which the customs do not allow to import the potatoes.

§ 7. The Director General of Agriculture can authorize agricultural experimental stations to import for scientific purposes samples of every kind of potatoes without observing the order provided in the present Regulations.

Order of the export of potatoes.

§ 8. Potatoes to be exported are divided in two categories: A. Alimental potatoes, and B. Seed potatoes.

A. Order of the export of alimental potatoes.

§ 9. To the control of export are submitted such potatoes, which are exported to states, where a control is required.

Lists of such states where potatoes are submitted to a control of import are published by the General Direction of Agriculture in the Official Gazette („Riigi Teataja“):

§ 10. Persons and enterprises wishing to export potatoes to countries, where a control of export is required, must inform the General Direction of Agriculture, in writing, of their names, the place where the rooms for keeping the potatoes are located, and a description of these rooms. For the purpose of registration a corresponding certificate is delivered to the exporter.

§ 11. Exporters of potatoes are bound, before packing for export, to sort all the potatoes to be exported, in conformance with the law and with the regulations concerning the control of the transport of potatoes; time and place of sorting and packing the potatoes have to be communicated to the Controller of the potato-transport.

§ 12. Exporters wanting to get a certificate of their potatoes having been controlled must sort and pack the potatoes designed for export in accordance with the requirements of exportable potatoes, and besides present to the local Controller a written request not later than 3 days before the term of the desired examination.

This request has to contain the following statements:

1. The exporters name and address,
2. The place where the potatoes are located and the time when the control is desired for,
3. The specification of the kinds of potatoes and a short description of same (colour of peel, colour of pulp etc.),
4. The information if the consignment consists of alimental or seed potatoes,
5. The kind of packing,
6. Number and total weight of the packages (net and gross),
7. The place where the potatoes have been grown (district, community),
8. The country of destination of the exported goods and, if possible, the name and address of the consignee of the potatoes,

9. In which way the potatoes are transported abroad (by ship, by train or otherwise),

10. The exporters confirmation of the fact that the potatoes presented for examination are sorted and packed in conformance with the requirements of the laws and regulations concerning the control of the transport of potatoes.

§ 13. The examination of the potatoes takes place: at Tallinna (Reval), Paldiski (Baltic Port), Haapsalu (Hapsal), Kuresaare (Arensburg), Walk and Pärnu (Pernau) and, if necessary, also at other custom-houses by order of the General Direction of Agriculture.

§ 14. The exporters are bound:

1. To give the Controllors of the transport of potatoes and the representatives of the General Direction of Agriculture access to the potato store-rooms as well as to the rooms for the sorting and packing of potatoes.

2. To give necessary information concerning the examination of the exhibited potatoes.

3. To procure the assistants, weights and potato-sieves necessary for the examination of the potatoes.

4. To execute the decrees of the General Direction of Agriculture issued in order to avoid and annihilate potato diseases, destructive insects and pests.

§ 15. Only such potatoes are allowed to be exported which answer to the following requirements:

1. They must be free of the following dangerous plant diseases, destructive insects and pests: *Synchytrium endobioticum* (*Chrysophlictis endobiotica*), Potato wart, *Leptinotarsa decemlineata* (Colorado beetle), *Phthorimaea operculella* (potato moth), *Heterodera Schachtii*, *Heterodera Rostochienne*.

2. They must have been cultivated in countries, where during the last 6 years the diseases, destructive insects and pests mentioned in the foregoing item (1) have not appeared.

3. They must not contain in weight more than 4%:

- a) of frostbitten or mechanically damaged bulbs,
- b) rotten bulbs (*Phytophthora*, *Fusarium*);
- c) bulbs seized by basteriosis;
- d) scabby potatoes, the surface of which is covered with more than 10% scab-spots (*Rhizoctonia*, *Spongospora*, *Actinomyces*);

e) potatoes damaged by destructive insects and pests not mentioned in p. 1.;

f) potatoes containing bulbs smaller than the size allowed in § 16.

4. Potatoes packed in new clean bags or other receptacles which must contain 50 kg. potatoes (net weight).

5. Potatoes showing a firm peel, well matured and not earthy.

6. Potatoes sorted and packed according to the colour of their peels and their pulps (white, red, pink, purple etc. potatoes).

§ 16. Alimantal potatoes to be exported must be sorted and are divided in respect of the assortment in the following categories:

Extra — potatoes, the bulbs of which do not pass through a square aperture of 45×45 mm (or do not weigh less than 65 gr.); besides the bulbs must show a smooth surface, be naturally matured, must not be hollow within, must have a plain peel and pulp and be uniformly shaped.

Prima — potatoes, the bulbs of which do not pass through a square aperture of 35×35 mm (or do not weigh less than 35 gr.).

§ 17. Of all the potatoes packed for exportation at least 5% are submitted to the control. From the 15th of October to the 15th of April the control of the transport of potatoes is authorized to require that the potatoes destined to be exported be kept during 5 days before the day of control in a room where the temperature does not fall lower than $+2^{\circ}\text{C}$.

§ 18. The Controller delivers to the exporter a certificate for each consignment stating that this consignment is in conformance with the requirements of exportation. This certificate is to be presented to the custom house and without it the potatoes are not delivered. The control certificate is drawn up accordig to the requirements of the country of destination.

§ 19. The bags, cases or other packages in which are packed the potatoes recognized as fit for exportation, are furnished with a lead affixed by the Controller of potatoes, and with the same lead is attached to the package a label of the goods.

This label contains: on the one side the words (in english)
Estonian potatoes
Quality Extra or Prima
Net weight 50 kgr
Exported under Government Control.

On the other side the words (in estonian):

Eesti kartul — Ekstra or Prima valik

Kontrolltunnistuse (certificate of control) nr..

Eksportör (nimi ja aadress).....

§ 20. For potatoes recognized unfit for exportation, no certificate of control is delivered; on the request presented in conformance with § 12 a corresponding note is made.

If the exporter does not agree with the Controllers decision, he informs the latter immediately of this fact and remits through his agency a written protest to the General Direction of Agriculture who finally decides the question.

In case of a protest the Controller of the transport of potatoes furnishes the potatoes recognized as unfit with his lead, attaching by means of the same lead to the packages a label signed by himself and bearing the subscription „Kinni- peetud“ -i. e. „inhibited“ and transmitting the potatoes against a receipt to the exporter to be kept until the final decision in matters of this protest.

§ 21. If the control proves (§§ 14 and 20) or the suspicion arises that the potatoes are seized by dangerous diseases or destructive insects or pests (§ 15), the potatoes are sequestered by the General Direction of Agriculture or the Controller of this transport of potatoes until the potato diseases or destructive insects or pests are definitively ascertained, but not longer than one month. Of these sequestered potatoes a sample is taken and sent to the experimental station of plant protection for the final determination of the disease or destructive insect or pest.

If in consequence of the investigation at the experimental station it be proved that the potatoes are actually seized by dangerous diseases or destructive insects or pests or at least are suspected in this respect, the General Direction of Agriculture takes measures for the preservation, the use or the destruction of such potatoes.

Order of the export of seed-potatoes.

§ 22. The export of seed-potatoes takes place in the same order as the export of alimental potatoes, however with the following exceptions:

1. A package of seed potatoes may contain also less than 50 kg net weight, if in a consignment to one consignee there are less than 50 kg of a single sort of potatoes.

2. The minimum size of seed-potatoes may be smaller, provided the bulbs do not pass through an aperture of 20×20 mm.

3. The genuineness of the sorts of seed-potatoes and their purity has to be certified by an experimental station for seed-growing.

4. On the certificate of control and the label of goods for seed-potatoes are specially mentioned the denomination of the sort and origin of the potatoes.

Order concerning the supervision of the means of carriage.

§ 23. Potatoes are allowed to be exported to Estonia only in such holds of ships or railwaycars which in respect of their cleanness have been recognized as fit by the Control of the potato-transport.

Transit of potatoes through the territory of Estonia.

§ 24. If potatoes have arrived by railway in locked cars from abroad at the frontier custom-houses and are addressed to a foreign country as transit-consignment without reloading in the limits of Estonia, such cars running in direct traffic are locked or leaded by the corresponding custom-house and pass through Estonia as transit consignment without application of the control of import and export of potatoes foreseen in the present Regulations.

Order of the payment of control fees.

§ 25. The special fee for potato-control, on the basis of § 5 of the law concerning the control of potato-transport, is received by the Controllers from the potatoes to be imported or exported, before they begin the control.

Remark. The exporter may also pay the special fee directly to the Bank of Estonia on the account of the General Direction of Agriculture; in this case the receipt or some other corresponding attestation of the effected payment has to be presented to the Controller.

§ 26. The special fee is raised according to the net weight of the potatoes presented for control. If the potatoes controlled prove to be unfit for exportation, in which case no licence is granted, no repayment of the special fee takes place.

§ 27. For the purpose of the execution of these present Regulations the Director General of Agriculture has the right to issue instructions.

§ 28. When the present Regulations come into force, the Regulations published in the Official Gazette, nr. 42, of May 11th, 1926, concerning the execution of the control of the transport of potatoes, lose their validity.

The Minister of Agriculture: Osk. Köster (sign.)

The Minister of Trade and Industry: J. Holberg (,,).

Das von der Staatsverwaltung am 4. Februar 1926 erlassene

(Staatsgesetz — „Riksdagsbeslutning“ — Nr. 42 vom 11. Mai 1926)

betreffend die Ausführung der Kontrollen

Kontrolle des Transports von Kartoffeln

§ 1. Kartoffeln dürfen nur auf die in diesem Gesetz vorgeschriebenen Bedingungen und Vorschriften sowohl ein- und ausgeführt, als auch im Innern des Landes transportiert werden.

§ 2. Kartoffeln, welche den Forderungen der diesbezüglichen Spezialverordnungen der Landwirtschaftsminister entsprechen und bei von gefährlichen Pflanzenkrankheiten und Schädlingen und welche aus solchen Ländern eingeführt werden, wo im Laufe der letzten 5 Jahre keine gefährlichen Pflanzenkrankheiten oder Schädlinge vorgekommen sind.

Zu wissenschaftlichen Zwecken kann der Landwirtschaftsminister die Einfuhr von anderer Art Kartoffeln gestatten.

§ 3. Zur Ausfuhr werden solche Kartoffeln zugelassen, die den Forderungen der Spezialverordnungen der Landwirtschaftsminister entsprechen und zur Ausfuhr geeignet befunden worden sind.

Mit Genehmigung des Landwirtschaftsministers können Kartoffeln ohne Kontrolle in solche Länder ausgeführt werden, wo eine Kontrolle nicht verlangt wird.

Das von der Staatsversammlung am 4. Februar 1926 angenommene

Gesetz Nr. 15

(Staatsanzeiger — „Riigi Tetaaja“ — Nr. 12 vom 12. Februar 1926) betreffend die

Kontrolle des Transports von Kartoffeln.

I.

§ 1. Kartoffeln dürfen nur auf den in diesem Gesetze vorgesehenen Grundlagen und Verordnungen sowohl ein- und ausgeführt, als auch im Inneren des Landes transportiert werden.

§ 2. Kartoffeln, welche den Forderungen der diesbezüglichen Spezialverordnungen des Landwirtschaftsministers entsprechen und frei von gefährlichen Pflanzenkrankheiten und Schädlingen sind, dürfen aus solchen Ländern eingeführt werden, wo im Laufe der letzten 6 Jahre keine gefährlichen Pflanzenkrankheiten oder Schädlinge vorgekommen sind.

Zu wissenschaftlichen Zwecken kann der Landwirtschaftsminister die Einfuhr von jeglicher Art Kartoffelproben gestatten.

§ 3. Zur Ausfuhr werden solche Kartoffeln zugelassen, die den Forderungen der Spezialverordnungen des Landwirtschaftsministers entsprechen und zur Ausfuhr tauglich befunden worden sind.

Mit Genehmigung des Landwirtschaftsministers können Kartoffeln ohne Kontrolle in solche Länder ausgeführt werden, wo eine Kontrolle nicht verlangt wird.

§ 4. Die Kontrolle über die Ein- und Ausfuhr von Kartoffeln übt das Landwirtschaftsministerium durch entsprechende Organe aus.

§ 5. Zwecks Deckung der Unkosten, welche durch die Ausführung der Kontrolle der Ein- und Ausfuhr der Kartoffeln verursacht sind, kann man von den ein- oder auszuführenden Kartoffeln eine Spezialzahlung erheben, deren Norm von der Regierung der Republik auf Vorschlag des Landwirtschaftsministers hin festgesetzt wird. Genannte Spezialzahlung darf nicht 1% des Preises der ein- oder auszuführenden Kartoffeln übersteigen. Die nach Deckung der Ausgaben bei der Durchführung der Kontrolle übriggebliebene Summe wird zum Kampf mit den gefährlichen Pflanzenkrankheiten und zur Förderung des Kartoffelanbaues verwendet.

Das Budget und den Rechnungsbericht über die Verwendung der auf Grund dieses Gesetzes eingegangenen Summen, prüft eine Kommission, die aus Vertretern des Landwirtschafts- und Finanzministeriums und Vertretern derjenigen landwirtschaftlichen Organisationen besteht, deren Teilnahme an den Arbeiten der Kommission der Landwirtschaftsminister für notwendig erachtet. Das von der Kommission geprüfte Budget und den Rechnungsbericht bestätigt der Landwirtschaftsminister.

§ 6. Personen und Institutionen, welche Kartoffeln auszuführen wünschen, müssen eine entsprechende Genehmigung dazu haben. Die Genehmigung erteilt der Landwirtschaftsminister mit Zustimmung des Handels- und Industrieministers.

§ 7. Wenn im Inneren des Landes an den Kartoffeln sich gefährliche Pflanzenkrankheiten oder Schädlinge zeigen, so hat der Landwirtschaftsminister das Recht, die Ausfuhr von Kartoffeln aus denjenigen Gegenden, wo die Krankheiten oder Schädlinge aufgetreten, zu verbieten und Zwangsverordnungen sowohl in bezug auf Verwendung, Aufbewahren und Transportieren der Kartoffeln dieser Gegend, als auch zwecks Kampfes mit den Schädlingen und Krankheiten, zu erlassen.

§ 8. Der Landwirtschaftsminister hat das Recht, mit Zustimmung des Handels- und Industrieministers Verordnungen zwecks Ausführung dieses Gesetzes zu erlassen.

II.

§ 9. Die Leiter der Unternehmungen und einzelne Personen, die Kartoffeln ein- oder ausführen ohne die in die-

sem Gesetze vorgesehene Kontrolle oder welche den 2. oder 3. Paragraph dieses Gesetzes oder die auf Grund des § 8 veröffentlichten Verordnungen verletzen, werden mit einer Geldstrafe bis zu 50.000 Mark oder mit Arrest bis zu 1½ Monaten bestraft, ausserdem kann das Gericht das Recht des Gebrauchs der Kontrollzeichen bis zu einem Jahre entziehen, sowohl den schuldigen Personen, als auch den Unternehmungen, deren Leiter die schuldigen Personen waren.

§ 10. Die Leiter von Unternehmungen und einzelne Personen, welche wissentlich der Kontrolle für die Ein- oder Ausfuhr untaugliche Kartoffeln vorstellen oder welche die zur Durchführung des § 7 eingeführten Zwangsverordnungen verletzen, werden mit einer Geldstrafe bis zu 100.000 Mark oder Arrest bis zu 3 Monaten bestraft; ausserdem kann das Gericht das Recht der Ein- oder Ausfuhr von Kartoffeln bis zu 2 Jahren den schuldigen Personen und den Unternehmungen, deren Leiter die schuldigen Personen waren, entziehen.

§ 11. Die in den §§ 9 und 10 dieses Gesetzes vorgesehenen Vergehen unterliegen der Kompetenz des Friedensgerichts.

§ 12. Der Landwirtschaftsminister hat das Recht, in den in den Paragraphen 9 und 10 dieses Gesetzes vorgesehenen Fällen und im Falle des Verletzens der Spezialverordnungen, zeitweilig bis zur gesetzlichen Inkrafttretung des Beschlusses der Gerichtsentscheidung, den beschuldigten Personen und Unternehmungen, deren Leiter die beschuldigten Personen waren, das Recht der Kartoffel-Ein- oder Ausfuhr zu entziehen.

Das Original haben unterschrieben:

Vize-Präsident der Staatsversammlung A. Jürman.

Vize-Sekretär J. Piiskar.

V e r o r d n u n g

betreffend die Durchführung der Kontrolle über den Transport von Kartoffeln.

(Veröffentlicht im Staatsanzeiger — „Riigi Teataja“ Nr. 76
vom 21. September 1928.)

Erlassen auf Grund des § 8 des von der Staatsversammlung am 4. Februar 1926 angenommenen Gesetzes („R. T.“ Nr. 12 — 1926) über die Kontrolle des Transports von Kartoffeln.

Die Kontrolle ausführende Organe.

§ 1. Die Kontrolle über den Transport von Kartoffeln übt die Hauptverwaltung für Landwirtschaft durch die ihr unterstellten Inspektoren für die Kontrolle des Transports von Kartoffeln aus. Die Namen und Wohnorte dieser Inspektoren werden alljährlich im Staatsanzeiger — Riigi Teataja — veröffentlicht.

Die Aufgabe der Inspektoren für die Kontrolle des Transports von Kartoffeln besteht in der Durchsicht der gemäss den Forderungen des § 12 eingereichten Gesuche, in der Kontrolle der ein- und auszuführenden Kartoffeln, in der Durchführung der zwecks Realisierung der gegenwärtigen Verordnung erlassenen Bestimmungen der Hauptverwaltung für Landwirtschaft und in der Berichterstattung an die Hauptverwaltung für Landwirtschaft über alle Übertretungen des Gesetzes und der Verordnung über die Kontrolle des Transports von Kartoffeln.

Die Ordnung der Einfuhr von Kartoffeln.

§ 2. Nach Estland dürfen nur solche Kartoffeln eingeführt werden, welche folgenden Anforderungen entsprechen:

1. Die Kartoffeln müssen vollständig frei von folgenden gefährlichen Pflanzenkrankheiten und Pflanzenschädlingen sein:

a) *Synchytrium endobioticum* (*Chrysophlictis endobiotica*) Kartoffelkrebs;

d) *Leptinotarsa decemlineata* — Koloradokäfer;

c) *Phthorimaea operculella* — Kartoffelmotte;

d) *Heterodera Schachtii* Sch.;

e) *Heterodera Rostochienne*.

2. Kartoffeln, welche aus Reichen oder Teilstaaten eingeführt werden, wo das Verbot der Einfuhr von Kartoffeln, die von gefährlichen Krankheiten und Schädlingen betroffen sind, besteht und welche kultiviert worden sind in Staaten, wo im Verlaufe der letzten 6 Jahre die erwähnten Krankheiten und Schädlinge nicht aufgetreten sind.

3. Kartoffeln, welche dem Gewicht nach enthalten insgesamt nicht mehr, als 4%:

a) von Frost oder mechanisch beschädigte Knollen;

b) verfaulte Knollen (*Phytophthora*, *Fusarium*);

c) von Bakteriose befallene Knollen;

d) schorfige Kartoffeln, deren Oberfläche über 10% mit Schorfflecken bedeckt ist (*Rhizoctonia*, *Spongospora*, *Actinomyces*);

e) Kartoffeln, die von Schädlinge, die in Punkt 1. dieses § nicht angeführt sind, beschädigt sind.

4. Kartoffeln, die in neue reine Säcke, Kisten, Tonnen oder andere entsprechende Behälter verpackt sind und welche in der im § 4 dieser Verordnung vorgesehenen Ordnung plombiert und mit der im § 3 vorgesehenen Bescheinigung versehen sind.

§ 3. Darüber, dass die Kartoffeln den in Estland giltigen Einfuhrforderungen entsprechen, muss der Importeur zur Vorweisung an die Hauptverwaltung für Landwirtschaft über eine Bescheinigung der diesbezüglichen Behörde des Ausfuhrlandes verfügen, die von einem kompetenten Beamten unterschrieben sein muss, den die entsprechende Behörde des Ausfuhrlandes speziell dazu bevollmächtigt hat und dessen Kompetenz in Sachen der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge seitens des im Ausfuhrlande accreditierten Gesandten oder Konsuls von Estland anerkannt ist.

In der Bescheinigung müssen angeführt sein:

- 1) Zeitpunkt der Ausfertigung der Bescheinigung und Nummer der letzteren;
2. Namen und Adressen des Exporteurs und Importeurs;
3. Zeitpunkt der Kartoffelbesichtigung und Name der besichtigenden Person;
4. Anzahl der Colis, deren Gewicht (netto und brutto) und Gesamtgewicht;
5. Bestätigung dessen, dass die Kartoffeln den im § 2 angeführten Bedingungen entsprechen;
6. Benennung der Lokalität, wo die Kartoffeln angebaut worden sind und eine Bestätigung dessen, dass daselbst im Laufe der letzten 6 Jahre keine gefährlichen Kartoffelkrankheiten und Schädlinge vorgekommen sind und dass die Einfuhr von Kartoffeln in das Provenienzland ohne Kontrolle verboten ist;
7. Dass die Emballage der Kartoffeln dem § 4 entsprechend plombiert ist, wobei zu vermerken ist, welche Aufschrift oder Abbildung die Plomben und das Handelszeichen tragen.

§ 4. Die Säcke, Kisten oder andere Behälter, in denen Kartoffeln nach Estland gebracht werden, müssen vom entsprechenden Beamten der Regierung des Ausfuhrlandes (§ 3) plombiert sein, wobei an jeden Sack, Kiste oder jegliche andere Verpackung mit derselben Plombe eine Warenetikette befestigt sein muss, welche bestätigt, dass die Kartoffeln gerade zu derjenigen Sendung gehören, für welche die Bescheinigung ausgestellt ist, und die Spezialnummer der Bescheinigung und den Namen des Exporteurs enthält, dem die Bescheinigung ausgestellt ist. Das Plombieren muss so vorgenommen werden, dass es unmöglich ist den Sack oder sonstige Emballage zu öffnen oder die Etikette der letzteren umzutauschen ohne die Plombe zu verletzen.

§ 5. Tag und Ort der Ausfuhr der Kartoffeln werden bei der Absendung auf der in § 3 erwähnten Bescheinigung seitens der Zollbehörde des Ausfuhrlandes vermerkt.

Die in § 3 erwähnte Bescheinigung ist nur in dem Falle gültig, wenn die Kartoffeln aus dem Ausfuhrlande im Verlaufe von 15 Tagen nach der Besichtigung der Kartoffeln ausgeführt werden.

§ 6. Die einzuführenden Kartoffeln besichtigt der Inspektor der Kontrolle des Transporte von Kartoffeln und macht, wenn dieselben den Forderungen der Einfuhr entsprechen,

auf der in § 3 vorgesehenen Bescheinigung den Einlassvermerk, ohne welchen die Zollämter die Kartoffeln nicht einzuführen erlauben.

§ 7. Den landwirtschaftlichen Versuchsstationen kann der Direktor der Hauptverwaltung für Landwirtschaft gestatten zu wissenschaftlichen Zwecken Proben von jeglicher Art Kartoffeln einzuführen ohne die in dieser Verordnung vorgesehene Ordnung einzuhalten.

Kartoffelausfuhrordnung.

§ 8. Die auszuführenden Kartoffeln werden in zwei Kategorien eingeteilt: A Speisekartoffeln und B Saatkartoffeln.

A. Die Ordnung der Ausfuhr von Speisekartoffeln.

§ 9. Der Ausfuhrkontrolle unterliegen Kartoffeln, welche in solche Staaten ausgeführt werden, wo eine Kontrolle verlangt wird.

Verzeichnisse derjenigen Staaten, wo die Kartoffeln einer Einfuhrkontrolle unterliegen, veröffentlicht die Hauptverwaltung für Landwirtschaft im Staatsanzeiger („R.T.“).

§ 10. Personen und Unternehmungen, welche Kartoffeln auszuführen wünschen in Länder, wo eine Ausfuhrkontrolle verlangt wird, müssen schriftlich der Hauptverwaltung für Landwirtschaft ihre Namen, Ort der Kartoffelaufbewahrungsräume und eine Beschreibung der Räumlichkeiten mitteilen. In betreff der Registrierung wird dem Exporteur eine diesbezügliche Bescheinigung ausgefertigt.

§ 11. Die Exporteure von Kartoffeln sind verpflichtet alle zu versendenden Kartoffeln vor der Verpackung zum Export entsprechend den Anforderungen des Gesetzes und der Verordnungen betr. die Kontrolle des Transports von Kartoffeln zu sortieren; Zeit und Ort des Sortierens und des Verpackens der Kartoffeln sind dem Inspektor für die Kontrolle des Transports von Kartoffeln mitzuteilen.

§ 12. Exporteure, welche eine Bescheinigung über die Kontrolle der Kartoffeln haben wollen, müssen die zur Ausfuhr vorzustellenden Kartoffeln ganz exportfähig sortieren und verpacken und ferner dem örtlichen Inspektor ein schriftliches Gesuch spätestens 3 Tage vor dem Termin der erwünschten Besichtigung vorstellen.

In dem Gesuch müssen angegeben sein:

1. Name und Adresse des Exporteurs,
2. Ort, wo sich die Kartoffeln befinden und Zeitpunkt, wann die Kontrolle erwünscht ist,
3. Bezeichnung der Kartoffelsorten und deren kurze Beschreibung (Farbe der Schale, Farbe des Kartoffelfleisches usw.),
4. Mitteilung, ob die Sendung aus Speise- oder Saatkartoffeln besteht,
5. Art der Verpackung der Kartoffeln,
6. Anzahl und Gesamtgewicht der Colis (netto und brutto),
7. Anbauort der Kartoffeln (Kreis, Gemeinde),
8. Ausfuhrbestimmungsland und womöglich Name und Adresse des Empfängers der Kartoffeln,
9. Auf welche Art die Kartoffeln ins Ausland transportiert werden (ob per Schiff oder Eisenbahn oder auf andere Weise),
10. Bestätigung des Exporteurs, dass die zur Besichtigung vorgestellten Kartoffeln den Anforderungen der Gesetze und Vorordnungen betr. die Kontrolle des Transports von Kartoffeln entsprechend sortiert und verpackt sind.

§ 13. Die Besichtigung der Kartoffeln findet statt: in Tallinn (Reval), Paldiski (Baltischport), Haapsalu (Hapsal), Kuresaare (Arensburg), Walk und Pärnu (Pernau) und im Bedarfsfalle auch in anderen Zollpunkten auf Anordnung der Hauptverwaltung für Landwirtschaft.

§ 14. Die Exporteure sind verpflichtet:

1. Den Inspektoren der Kontrolle des Transports von Kartoffeln und den Vertretern der Hauptverwaltung für Landwirtschaft den Zutritt in die Kartoffellageräume und in die Sortierungs- und Verpackungsräumlichkeiten zu ermöglichen.
2. Notwendige Auskünfte über die zur Besichtigung vorgestellten Kartoffeln zu erteilen.
3. Die bei der Besichtigung der Kartoffeln notwendigen Hilfskräfte, Gewichte und Kartoffelsiebe zu stellen.
4. Die Verfügungen der Hauptverwaltung für Landwirtschaft, welche zwecks Vorbeugung und Vernichtung von Kartoffelkrankheiten und Schädlingen erlassen worden sind, zu erfüllen.

§ 15. Ausgeführt werden dürfen Kartoffeln, welche folgenden Anforderungen entsprechen:

1. Frei sind von folgenden gefährlichen Pflanzenkrankheiten und Pflanzenschädlingen: *Synchytrium endobioticum* (*Chrysophlictis endobiotica*) Kartoffelkrebs, *Leptinotarsa decemlineata* (Koloradkäfer), *Phthorimaea operculella* (Kartoffelmotte), *Heterodera Schachtii*, *Heterodera Rostochienne*.

2. Angebaut worden sind in Gegenden, wo im Laufe der letzten 6 Jahre die im vorhergehenden Punkte angeführten Krankheiten und Schädlinge, nicht vorgekommen sind.

3. Dem Gewicht nach enthalten nicht über 4%:

a) vom Frost oder mechanisch beschädigte Knollen,

b) verfaulte Knollen (*Phytophthora*, *Fusarium*);

c) von Bacteriose befallene Kartoffelknollen;

d) schorfige Kartoffeln, deren Oberfläche (über 10%) mit Schorfflecken bedeckt sind (*Rhizoctonia*, *Spongospora*, *Actinomyces*);

e) von anderen, als den in Punkt 1. angeführten Schädlingen beschädigt sind;

f. Kartoffelknollen enthalten, die kleiner sind, als es laut § 16 erlaubt ist.

4. Verpackt sind in neue reine Säcke oder andere Emballage, die netto 50 kg. Kartoffeln enthalten müssen.

5. Eine feste Schale aufweisen, voll ausgereift und nicht erdig sind.

6. Nach der Farbe des Kartoffelfleisches und der Kartoffelschale sortiert und verpackt sind, jede Farbe apart (weisse, rote, rosa, lila u. a. Kartoffeln).

§ 16. Die auszuführenden Speisekartoffeln müssen sortiert sein und zerfallen hinsichtlich des Sortimentes in folgende Kategorien

1. Extra — Kartoffeln, deren Knollen nicht durch eine quadratische Öffnung von 45×45 mm gehen (oder nicht unter 65 Gr. wiegen); dabei müssen die Knollen eine glatte Oberfläche aufweisen, natürlich ausgereift sein, dürfen nicht innen hohl sein, müssen einfarbige Schale und Fleisch haben und gleichgeformt sein.

2. Prima — Kartoffeln, deren Knollen nicht durch 35×35 mm qu. Öffnungen gehen (oder nicht unter 35 Gr. wiegen).

§ 17. Von den zur Ausfuhr verpackten Kartoffeln unterliegen der Kontrolle mindestens 5%. Vom 15 Oktober

bis zum 15 April kann die Kontrolle des Transports von Kartoffeln verlangen, dass die zur Ausfuhr bestimmten Kartoffeln vor dem Kontrollieren 5 Tage in einem Raume aufbewahrt werden, wo die Temperatur nicht unter $+ 2^{\circ}$ C. fällt.

§ 18. Darüber, dass die Kartoffeln den Forderungen der Ausfuhr entsprechen, wird dem Exporteur vom Kontrollinspektor für jede Sendung eine Kontrollbescheinigung ausgehändigt zwecks Vorweisung an das Zollamt, denn ohne diese Bescheinigung werden die Kartoffeln nicht hinausgelassen. Die Kontrollbescheinigung wird entsprechend den Forderungen des Bestimmungslandes verfasst.

§ 19. Die Säcke, Kisten oder sonstige Verpackung, in welche die zur Ausfuhr tauglich befundenen Kartoffeln verpackt sind, werden vom Kontrolleur der Kartoffeln mit einer Bleiplombe plombiert, wobei mit der selben Plombe an die Verpackung die Warenetikette befestigt wird.

Die Warenetikette enthält, auf der einen Seite die Worte (englisch):

Estonian potatoes

Quality extra oder Prima

Net weight 50 kg

Exported under Government Control

auf der anderen Seite die Worte (estnisch):

Eesti kartul (Estländische Kartoffel)-Ekstra ehk

Prima valik (Extra oder Prima Sortiment)

Kontrolltunnistuse (Kontrollbescheinigungs-) No..

Eksportör: (nimi ja aadress) (Name und Adresse des Exporteurs)

§ 20. Für Kartoffeln, die bei der Kontrolle als zur Ausfuhr untauglich befunden wurden, wird keine Kontrollbescheinigung ausgehändigt; auf den gemäss dem § 12 eingereichten Gesuch wird ein diesbezüglicher Vermerk gemacht.

Wenn der Exporteur mit der Entscheidung des Inspektors nicht zufrieden ist, teilt er dieses sofort letzterem mit und reicht durch ihn spätestens im Laufe von 2 Tagen einen schriftlichen Protest der Hauptverwaltung für Landwirtschaft ein, welche die Frage endgiltig entscheidet.

Im Falle eines Protests plombiert der Inspektor der Kontrolle des Transports von Kartoffeln die als untauglich befundenen Kartoffeln mit seiner Plombe, wobei er mit der

selben Plombe an die Verpackungen eine mit seiner Unterschrift versehene Etikette mit der Aufschrift — „Kinnipeetud“ — sistiert — befestigt und die Kartoffeln bis zur Entscheidung in Sachen dieses Protests dem Exporteur gegen Empfangsquittung zur Aufbewahrung übergibt.

§ 21. Wenn bei der Kontrolle (§§ 14 und 20) es sich ergibt oder der Verdacht entsteht, dass die Kartoffeln von gefährlichen Krankheiten oder Schädlingen befallen sind (§ 15), werden die Kartoffeln von der Hauptverwaltung für Landwirtschaft oder vom Inspektor der Kontrolle des Transports von Kartoffeln mit Beschlag belegt, bis die Kartoffelkrankheiten oder Schädlinge endgiltig festgestellt sind, jedoch nicht länger als auf einen Monat.

Von den mit Beschlag belegten Kartoffeln wird eine Probe entnommen und an die Pflanzenschutzversuchsstation zum endgiltigen Bestimmen der Krankheit oder des Schädlings geschickt.

Wenn infolge der Untersuchung der Versuchsstation es sich erweist, dass die Kartoffeln wirklich von gefährlichen Pflanzenkrankheiten oder Schädlingen befallen sind oder verdächtig erscheinen, trifft die Hauptverwaltung für Landwirtschaft Anordnungen betreffend die Aufbewahrung, Verwendung oder Vernichtung solcher Kartoffeln.

B. Ordnung der Ausfuhr von Saatkartoffeln.

§ 22. Die Ausfuhr von Saatkartoffeln findet in der selben Ordnung, wie die Ausfuhr von Speisekartoffeln, statt, jedoch mit folgenden Abweichungen:

1. Ein Packen Saatkartoffeln kann auch weniger, als 50 Gr. netto enthalten, wenn in der an einen Empfänger bestimmten Sendung von einer einzelnen Kartoffelsorte weniger, als 50 kg vorhanden sind.

2. Die minimale Grösse der Saatkartoffeln kann kleiner sein, jedoch dürfen die Knollen nicht durch eine 20×20 mm Öffnung gehen.

3. Die Sortenechtheit der Saatkartoffeln und deren Reinheit müssen seitens einer Saatzucht-Versuchstation beglaubigt sein.

4. Auf der Kontrollbescheinigung und der Warenetikette für die Saatkartoffeln werden speziell noch die Benennung der Kartoffelsorte und die Provenienz der Kartoffeln angegeben.

C. Ordnung betr. die Aufsicht über die Reinheit der Transportmittel.

§ 23. Kartoffeln dürfen nach Estland ausgeführt werden nur in solchen Schiffsräumen und Waggons oder anderen Transportmitteln, welche in bezug auf ihre Sauberkeit von der Kartoffeltransportkontrolle als tauglich anerkannt worden sind.

D. Die Durchfuhr von Kartoffeln durch das Gebiet von Estland.

§ 24. Wenn Kartoffeln per Eisenbahn in festen Waggons aus dem Auslande in die Grenzzollämter angelangt sind und weiter ins Ausland als Transitsendung ohne Umladung auf dem Territorium von Estland adressiert sind, so werden solche in direktem Verkehr laufende Waggons verschlossen oder vom entsprechenden Zollamt plombiert und passieren als Transitsendung Estland ohne Anwendung der in dieser Verordnung vorgesehenen Einfuhr- und Ausfuhrkontrolle von Kartoffeln.

E. Ordnung der Zahlung der Kontrollgebühr.

§ 25. Die Kartoffelkontroll-Sondergebühr (auf Grundlage des § 5 des Gesetzes über die Kontrolle des Transports von Kartoffeln) von den ein- und auszuführenden Kartoffeln nehmen die kontrollierenden Inspektoren entgegen, bevor sie die Kontrolle beginnen.

Anmerkung. Der Exporteur kann die Sondergebühr auch direct in die Bank von Estland auf Rechnung der Hauptverwaltung für Landwirtschaft einzahlen; dem kontrollierenden Inspektor müssen in diesem Falle die Quittung oder eine entsprechende andere genügende Beglaubigung über die stattgefundenene Zahlung vorgestellt werden.

§ 26. Die Sondergebühr wird vom Nettogewicht der zur Kontrolle vorgestellten Kartoffeln erhoben. Wenn die kontrollierten Kartoffeln sich als zur Ausfuhr untauglich erweisen, (wobei keine Ausfuhrgenehmigung ausgestellt wird), erfolgt keine Rückzahlung der Sondergebühr.

§ 27. Zwecks Durchführung dieser Verordnung hat der Direktor der Hauptverwaltung für Landwirtschaft des Recht Instruktionen zu erlassen.

§ 28. Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung verlieren ihre Giltigkeit die im Staatsanzeiger Nr. 42, vom 11 Mai 1926 veröffentlichte „Verordnung betreffend die Durchführung der Kontrolle des Transports von Kartoffeln“.

Landwirtschaftsminister Osk. Köster (Unterschrift).

Handels- und Industrieminister J. Holberg (Unterschrift).

Est.

A-11737

18926